

VMF

NATURAL FREQUENCIES

SINCE 1997

.....

ANALOQ VƏ KVARS SAATLARIN TƏLİMAT KİTABÇASI

ANALOG & QUARTZ WATCHES USER MANUAL

ИНСТРУКЦИЯ АНАЛОГОВЫХ И КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ

ANALOG VE KUVARS SAATLERİN KULLANIM KILAVUZU

دليل الساعات التناظرية والكوارتز

.....

www.vmfwatches.com

A COMPANY OF THE **ANS GROUP**

TƏLİMAT KİTABÇASI

USER MANUAL

ИНСТРУКЦИЯ

KULLANIM KILAVUZU

دليل المستخدم



© Copyright Nariman Narimanov avenue, 5
VMF bld., Az1006, Baku, Azərbaycan

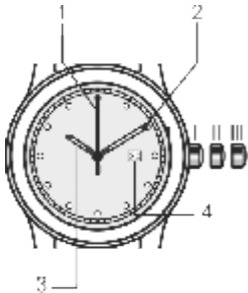
A COMPANY OF THE **ANS GROUP**



Applicable to quartz watches only



AZƏRBAYCANCA	7
ENGLISH	17
РУССКИЙ	27
TÜRKÇE	39
العربية	49



Göstəricilər və funksiyalar

- ❶ Saniyə əqrəbi
- ❷ Dəqiqə əqrəbi
- ❸ Saat əqrəbi
- ❹ Tarix

* Vintli modellər:



- IA** Başlanğıc işlək vəziyyət (berkidilmiş başlıq, çəkilməmiş)
- IB** Qurulma vəziyyəti (başlıq burulub, çəkilməmiş)

* Modelə görə

Təbriklər

Sizi təbrik edirik! Dünyada ilk Azərbaycan markası olan **VMF®** saati - doğru seçimdir!

Bu saatların istehsalı zamanı zərbəyə və toza, sukeçirməzlik və temperatur dəyişikliyinə davamlı çox yüksək keyfiyyətli material və detallardan istifadə olunub.

Saatınızın uzun illər qüsursuz və dəqiq işləməsi üçün bu təlimat kitab-

çasındaki qaydalara diqqətlə riayət etməyinizi tövsiyə edirik.

Bu təlimat kitabçasında göstərilən qaydalar **VMF®** saat markasının bütün modelləri - mexaniki (əllə və ya avtomatik qurulan), kvars (günəş işığı ilə qidalanan və avtomatik kvars) saatları üçün keçərlidir. Sadəcə, saatin və tarixin qurulma qaydası əks etdirilib. Təlimatda sizin saat modelinizə aid olan məlumatlara nəzər yetirin.

Saatın qurulması

Vintli modellər

Saatın korpusunun tam sukeçirməzliyini təmin etmək üçün bəzi modellər vintli qurma başlıqları ilə təchiz olunub.

Saatınızda vaxtı, tarixi və həftənin gününü tənzimləməzdən əvvəl qurma düyməsini **II** və ya **III** vəziyyətə gətirmək üçün vintli başlığı **IB** vəziyyətinə gətirmək lazımdır.

Vacib: Saatın korpusunun

hermetikliyini qorumaq üçün hər hansı əməliyyatdan sonra qurma düyməsini yerinə bərkidin.

Mexaniki saatlar

Əllə qurulan saatlar hər gün qurulmalıdır. Bunun üçün qurma düyməsini **I** vəziyyətə gətirməklə, saat əqrəbi istiqamətində bir neçə dəfə fırladın. Avtomatik saatların isə qurma düyməsini **I** vəziyyətdə saat əqrəbi istiqamətində irəliyə doğru 10 dəfə fırladın. Avtomatik qurulma sistemi tam qurulmuş vəziyyətdə olacaq.

Kvars saatlar

Kvars saatlar batareyadan qidalanır və qurulmasına ehtiyac yoxdur.

Avtomatik kvars saatlar

Qurma düyməsini bir dəqiqə ərzində **I** vəziyyətdə fırladın (və ya vintli başlıqlı modellər üçün **IB**), bu saatınızın 16-24 saat müddətində normal işləməsinə şərait yaradacaq. Saatınızın tez işləməsi üçün onu bir neçə dəfə silkələməyiniz kifayətdir.

Günəş işığı ilə işləyən saatlar

Akkumlyatoru doldurmaq üçün saatın

siferblatını günəş və ya süni işığa tutun (bu saatların qurma düyməsi yoxdur).

Ayarlar

Diqqət: Əgər sizin saatınız qurma düyməlirdisə, yuxarıda yazılanlara diqqət yetirin.

Vaxtın qurulması

Zəruri vaxtı qurmaq üçün başlığı **III** vəziyyətə gətirin, onu saat əqrəbi istiqamətində və ya əksinə fırladın.

Saniyə əqrəbli bəzi modellərdə saat göstəricilərini dəqiq vaxtın rəsmi signalı ilə (radio, TV, internet) sinxronlaşdırmaq olar. Başlıq III vəziyyətə çəkiləndə saniyə əqrəbi dayanacaq.

Dəqiq vaxt signalı səslənən kimi başlıq I vəziyyətə qaytarın (əgər sizin modeldə qurma düyməsi varsa, onda onu qurun).

Tarixin və günün qurulması

Başlıq düyməsini II vəziyyətə

gətirin, zəruri tarixi qurmaq üçün onu saat əqrəbi istiqamətində fırladın, həftənin gününü qurmaq üçün isə onu saat əqrəbinin əks istiqamətində fırladın.

Bu əməliyyat zamanı saat işləməkdə davam etdiyinə görə yenidən vaxtı düzəltməyə ehtiyac yoxdur.

Texniki Məlumat

VMF® Avtomatik saatları əllərinizin təbii hərəkətlərindən yaranan titrəmələrdən lazım olan enerjini ala bilir.

Saati işə salmaqdan ötrü də bu hərəkətlərdən istifadə edə bilərsiniz. Avtomatik saatların batareyaya ehtiyacı yoxdur. Enerji ehtiyatı, modelindən asılı olaraq, 40-46 saat təşkil edir.

Qeyd: Saatınızın dəqiqliyi sizin onu necə istifadə etdiyinizə bağlıdır.

VMF® Kvars saatları bütün kvars saatları üçün xarakterik olan müqayisə olunmaz dəqiqliyə malikdir. Enerji ehtiyatı, bir qayda olaraq, fasiləsiz

işlədiyi zaman 2 ildən çox kifayət edir. Siz yalnız saati və modelindən asılı olaraq, saatınızın tarix göstəricisi varsa, tarixini qurmalısınız ("Ayarlar" bölümünə baxın).

E.O.L. funksiyası (End of Life batareyaya zəifdir). Batareyaya zəifləyən zaman həmişə dəyişdirilməlidir.

Saniyə əqrəbi 4 saniyədə bir atırsa, bu o deməkdir ki, batareyanın ömrü bitir və tez bir zamanda dəyişdirilməlidir.

VMF® Avtomatik kvars saatları

sizə yeni fəvqəladə bir yenilik - batareyaya lüzum olmadan, kvars saatlarının bütün dəqiqliyini qoruyub saxlayan avtomatik qurulma texnologiyasını təklif edir.

Avtomatik saatlarda olduğu kimi, burada da saatin işlək olması üçün lazım olan enerji əllərinizin təbii hərəkəti zamanı əmələ gələn titrəmələrdən daxil olur. Amma bu saatlarda mexaniki enerji akkumlyatoru dolduran mikrogenerator sayəsində elektrik enerjisinə çevrilir.

Xüsusi elektron idarəetmə sistemi bu akkumlyatordan hərəkət mexanizmini qidalandırır.

Maksimum doldurulmada saatinizin işləmə müddəti qadın modellərində təxminən 60, kişi modellərində 100 gündür.

Avtomatik kvars saatların üstünlükləri - Ətraf mühiti mühafizə edən qabaqcıl texnologiya (batareyası yoxdur), kvars saatların dəqiqliyi, müstəsna iş ehtiyatı.

Qidalanma

Litium akkumulyatorların orta iş qabiliyyəti 10 ildən çoxdur. Heç bir halda onu gümüş oksid tərkibli adi batareya ilə əvəz etməyin. Bu mexanizmin tam sıradan çıxmasına gətirib çıxarar.

E.O.E. funksiyası (End of Energy – qidalanma bitmək üzrədir)

Sizin **VMF®** avtomatik kvars saatınız xüsusi EOE indikatoru (End of Energy - qidalanma bitmək üzrədir) ilə təchiz olunub. Saniyə əqrəbi 4 saniyədə bir

atırsa, bu o deməkdir ki, saat doldurulmalıdır (qurulmalıdır).

Bu an saatın işləmə ehtiyatı, modelindən asılı olaraq, 16-24 saat arasında dəyişir.

Saata qulluq

Saatınızın, müntəzəm olaraq, ilıq sabunlu su ilə isladılmış yumşaq parça ilə təmizlənməsini (dəri bilərziklər istisna olmaqla) tövsiyə edirik. Duzlu dəniz suyuna girib çıxdıqdan sonra saatınızı şirin su ilə yaxalayın və tam

qurulayın. Saatınızı qəfil hava dəyişikliyi və nəm olan yerlərdə, həmçinin günəşli və ya maqnit sahələrində saxlamaqdan çəkinin. Saatınızı 3-4 ildən bir **VMF®** saatlarının rəsmi dileri və ya nümayəndəsinə yoxlatdırmağınızı tövsiyə edirik.

Zəmanətin etibarlılığını saxlamaq və qüsursuz texniki xidmət əldə etmək üçün yalnız **VMF®** saatlarının rəsmi dileri və ya nümayəndəsinə müraciət edin.

Kvars və ya avtomatik kvars saatlar
Əgər saatınızı bir neçə ay taxmayacaqsınızsa, yığışdırmazdan əvvəl onun qurma düyməsini axıradək çəkilmiş vəziyyətə gətirin. Belə olan təqdirdə enerji istehlakı minimuma enəcək.

İstismar müddəti bitən kvars saatların toplanması və yenidən işlənməsi

Bu işarə məhsulun digər məişət tullantıları ilə birgə atılmamasını və kvars saatlarının

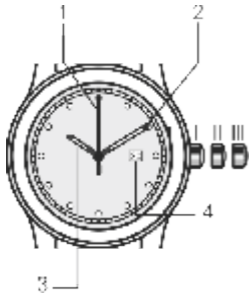
yerli bir toplama məntəqəsinə verilməsinin zəruriliyini göstərir.

Bu prosedura əməl etməklə, siz ətraf mühitin mühafizəsinə və insan sağlamlığının qorunmasına xidmət etmiş olursunuz.

Materialların yenidən istifadəsi təbii ehtiyatların qorunmasına kömək edəcək.

Batareyanın növü: düymə tipli gümüş-sink batareya

Avtokvars: düymə tipli litium-marqans batareya



Display and functions

- ❶ Seconds hand
- ❷ Minute hand
- ❸ Hour hand
- ❹ Date*

*** Models with a screwed crown:**



- IA** Initial position (screwed down, not pulled out)
- IB** Winding position (unscrewed, not pulled out)

* According to model

Congratulations

We would like to congratulate you on having chosen a watch from **VMF®**.

Meticulously designed, using only the highest quality materials and components, your watch is protected against shock loads, variations in temperature, water and dust.

To ensure that your watch operates with perfect precision for many

years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

*This instructions are valid for all **VMF®** mechanical (hand-winding or automatic), quartz, solar quartz or autoquartz watches. Please refer to the explanations relating specifically to your own model of watch.*

Winding

Models with a screwed crown

To ensure that they remain water-

resistant, some models are fitted with a screwed crown. Before setting the time or date* or day*, you must first unscrew the crown into position **IB** before you can pull it out into position **II** or **III**.

Important: After each operation, you must always screw the crown back down to ensure that your watch remains water-resistant.

Mechanical watches

Hand-wound watches must be

wound every day. To do so, turn the crown clockwise to position **I**.

For automatic watches, turn the crown clockwise to position **I** (approximately ten turns).

The automatic winding system then ensures it is fully wound.

Quartz watches

Quartz watches are powered by battery and do not require any winding.

Autoquartz watches

Turn the crown into position **I** (or **IB** for models with a screwed crown) for at least 1 minute, the time it takes for your watch to restore normal operation. It will then have a power reserve of between 16 and 24 h. To recharge your watch quickly, move it from side to side a few times.

Solar watches

To recharge the accumulator, expose your watch face to either sunlight

or artificial light (no crown winding).

Settings

Note: Please take due account of the previous information if your watch is fitted with a screwed crown.

Setting the time

Pull the crown out to position **III** and turn it clockwise or counterclockwise to set the desired time.

On some models with a seconds hand, you can synchronize it with an

official time signal (radio/TV/Internet). When the crown is pulled out in position **III**, the seconds hand is stopped. As soon as the time setting has been synchronized, push the crown back down into position **I** (and tighten it back down on models with a screw-ed crown).

Correction of the date* and day*

Pull the crown out to position **II** and turn it clockwise until the correct date is displayed, counterclockwise

until the correct day is displayed. During this operation, your watch will continue to function normally, so you will not need to alter the time.

Technical information

VMF® Automatic watches gain their energy from an oscillating weight which is activated in response to movements of your wrist. This movement ensures that the watch retains the correct time. Automatic watches **do not need a**

battery. Depending on the models, the power reserve ranges from 40 to 46 hours.

Note: Accuracy is influenced by the way the watch is worn.

VMF® Quartz watches benefit from the incomparable precision of quartz. Their power reserve usually enables them to operate for more than 2 years in continuous use. All you have to do is to set the time, and occasionally also the date if your

watch is equipped with a display of this kind (refer to the «Settings»).

E.O.L. (End of Life) function

Once it has been used up, the battery should be replaced without delay.

If the seconds hand jumps every 4 seconds, this indicates that the battery has reached the end of its useful life and should be replaced in the very near future.

VMF® Autoquartz watches benefit from an unusual innovation which combines auto-recharge with the incomparable precision of quartz, but without a battery.

In keeping with an automatic watch, the energy required for your watch to operate is generated by the movement of an oscillating weight. However, in this particular model, mechanical energy is transformed into electrical power by a microgenerator which recharges an accumulator. The

accumulator, monitored by an electronic circuit, supplies power to the movement. **With its charge at maximum, the power reserve of your watch can reach 60 for ladies', and 100 days for men's models.**

The advantages of Autoquartz technology - Up-to-date technology with impeccable environmental credentials (no battery), the precision of quartz, exceptional autonomy.

Power supply

The lithium accumulator has a service life of more than 10 years. Never replace it with a conventional silver-oxide battery because this would irrevocably destroy the movement.

E.O.E. (End of Energy) function

Your VMF® Autoquartz watch is equipped with an E.O.E. (End of Energy) type of energy requirement indicator. If the seconds hand jumps

every 4 seconds, this indicates that your watch has run down and needs to be recharged. At this point, it still has a power reserve of between 16 and 24 hours, depending on the model.

Care and maintenance

We would advise you to clean your watch regularly (except for the leather strap) using a soft cloth and warm soapy water. After immersion in salty water, rinse it in fresh water

and leave it to dry completely. Do not leave it anywhere where it might be subjected to major variations in temperature or humidity, in direct sunlight or near strong magnetic fields.

We would advise you to have your watch inspected every 3 to 4 years by an approved VMF® representative or retailer. To benefit from the highest standards of service and to ensure your guarantee remains in force, please always contact an

approved VMF® representative or retailer.

Quartz or Autoquartz watches

If you envisage not wearing your watch for several weeks or months, we would advise you to put it to one side with the crown pulled out to the last stop.

This will substantially reduce power consumption.

Collection and treatment of end of life quartz watches*

This symbol indicates that this product should not be disposed with household waste.

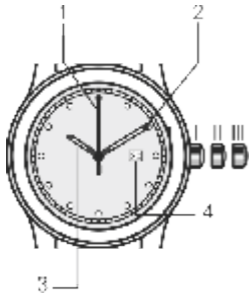
It has to be returned to a local authorized collection system.

By following this procedure you will contribute to the protection of the environment and human health.

The recycling of the materials will help to conserve natural resources.

Battery type: button-type zinc-silver oxide primary battery cell.

Autoquartz: button-type lithium-manganese dioxide primary battery cell.



Индикация и функции

- ❶ Секундная стрелка
- ❷ Минутная стрелка
- ❸ Часовая стрелка
- ❹ Дата*

Модели с завинчивающейся головкой:



IA Исходное положение (головка завинчена, не вытянута)

IB Положение подзавода (головка отвинчена, не вытянута)

* В зависимости от модели

Поздравляем

Поздравляем Вас!

Приобретение часов **VMF®**, самой первой в мире Азербайджанской марки, достойный выбор. При создании этих часов были использованы материалы и детали самого высокого качества. Часы защищены от ударов, колебаний температуры, попадания воды и пыли.

Чтобы Ваши часы долгие годы

радовали Вас безупречной и точной работой, мы предлагаем Вам тщательно выполнять рекомендации, приведенные в этом руководстве.

Оно действительно для всех моделей **механических (с ручным или автоматическим подзаходом), кварцевых, солнечных кварцевых и автоматических кварцевых часов марки VMF®.**

Обратитесь к информации, относящейся непосредственно к выбранной Вами модели.

Как завести часы

Модели с завинчивающейся головкой

Для того, чтобы обеспечить полную водонепроницаемость корпуса часов, некоторые модели снабжены завинчивающейся заводной головкой. Перед тем, как установить время, дату* или день недели*, необходимо отвинтить заводную головку в положение **IV**, чтобы вытянуть ее в положение **II** или **III**.

Важно: После любых манипуляций обязательно завинтите головку, чтобы обеспечить герметичность корпуса часов.

Механические часы

Часы с ручным подзаходом должны заводиться каждый день. Выполните несколько оборотов заводной головки в положении **I** по часовой стрелке. Для подзахода часов с автоподзаходом выполните около десяти оборотов

заводной головки в положении I по часовой стрелке. Система автоподзавода будет заведена полностью.

Кварцевые часы

Кварцевые часы получают питание от батарейки и не требуют подзавода.

Автоматические кварцевые часы

Вращайте заводную головку в

положении I (или IV для моделей с завинчивающейся головкой) в течение одной минуты - этого достаточно для того, чтобы Ваши часы восстановили нормальный ход и получили запас хода на период от 16 до 24 часов. Если несколько раз покачать часами как маятником, то это мгновенно подзаведет Ваши часы.

Солнечные кварцевые часы

Для подзарядки аккумулятора вы-

ставьте циферблат часов на солнечный или искусственный свет (У часов нет заводной головки).

Установка часов

Внимание: Если Ваши часы с завинчивающейся заводной головкой, обратите внимание на указания, приведенные выше.

Установка времени

Вытяните головку в положение III и, вращая ее по или против часо-

вой стрелки, установите необходимое время. На некоторых моделях с секундной стрелкой можно синхронизировать показания часов с официальным сигналом точного времени (радио, ТВ, Интернет). Когда головка вытянута в положение III, секундная стрелка останавливается. Как только прозвучит сигнал точного времени, верните головку в положение I (и завинтите ее, если Ваша модель обладает завинчи-

вающейся головкой).

Быстрая установка даты* и дня недели*

Вытяните заводную головку в положение II и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы установить требуемую дату, и против часовой стрелки, чтобы установить день недели.

Во время этой операции часы продолжают идти, так что дополнительная коррекция времени не понадобится.

Техническая Информация

Автоматические часы VMF®

могут получать необходимую энергию для хода от колебаний, возникающих при естественных движениях Вашей руки. Точно так же Вы действуете, когда хотите подзавести часы. Автоматические часы **не нуждаются в батарейках**. Запас хода в зависимости от модели составляет от 40 до 46 часов.

Примечание: На точность хода влияют условия, в которых Вы носите часы.

Кварцевые часы VMF® гарантируют несравненную точность хода, характерную для всех кварцевых часов. Запаса хода в них, как правило, хватает более чем на 2 года непрерывной работы. Все, что вам нужно будет сделать - это установить время и при необходимости дату, если Вы приобрели

часы с указателем даты (см. раздел «Установка часов»).

Функция E.O.L. (End of Life - батарея разряжена)

Когда запас хода исчерпан, следует немедленно заменить батарейку в часах. Если Вы замечаете, что секундная стрелка совершает только один скачок раз в 4 секунды, это означает, что запас хода исчерпан, и наступило время для замены батарейки.

Автоматические кварцевые часы VMF® предлагают Вам новейшее достижение: технологию автоподзавода, которая сохраняет для Вас всю точность хода кварцевых часов, но при этом часы не нуждаются в батарейках. Также как и у автоматических часов необходимая для работы энергия поступает в основном от колебаний, возникающих при естественных движениях Вашей руки.

Но в этих часах механическая энергия превращается в электрическую благодаря микрогенератору, подзаряжающему аккумулятор. От этого аккумулятора специальная электронная схема управления питает механизм хода.

При максимальном заряде запаса хода Ваших часов хватит почти на 60 дней для дамских и на 100 дней для мужских моделей.

Преимущества автоматических кварцевых часов - Передовая технология, оберегающая окружающую среду (никаких батареек), точность кварцевых часов, исключительный запас хода.

Питание

Средний срок работоспособности литиевого аккумулятора составляет более чем 10 лет. Ни в коем случае не заменяйте его обыкновенной батарейкой, содержащей

оксид серебра. Это может привести к необратимому разрушению механизма.

Функция E.O.E. (End of Energy - питание на исходе)

Ваши автоматические кварцевые часы **VMF®** снабжены специальным индикатором EOE (End of Energy - питание на исходе).

Если Вы замечаете, что секундная стрелка совершает только один скачок раз в 4 секунды, это означает,

что часы нужно подзарядить (подзавести).

К этому моменту запас хода часов в зависимости от модели все еще составляет от 16 до 24 часов.

Как ухаживать за часами

Мы рекомендуем Вам регулярно чистить часы (за исключением кожаного браслета) мягкой тканью, смоченной теплым мыльным раствором.

После купания в соленой морской

воде ополосните часы пресной водой и тщательно высушите их. Не оставляйте часы в местах, подверженных сильным колебаниям температуры, влажных местах, а также на солнце и вблизи источников магнитного поля.

Мы рекомендуем Вам каждые 3-4 года производить проверку Ваших часов у авторизованного дилера или представителя фирмы **VMF®**. Чтобы сохранить действие гарантии и получить безупречное

техническое обслуживание Ваших часов, всегда обращайтесь только к авторизованным дилерам или представителям фирмы **VMF®**.

Кварцевые или автоматические кварцевые часы

Если Вы предполагаете не носить часы в течение нескольких недель, рекомендуем Вам перед тем, как убрать часы, вытянуть заводную головку до последней метки.

Потребление энергии при этом станет минимальным.

Сбор и утилизация кварцевых часов после истечения срока их службы*

Данный знак означает, что настоящий продукт не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами.

Кварцевые часы необходимо сдать в местный авторизованный

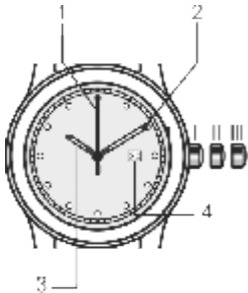
центр возврата и сбора соответствующих отходов.

Следуя этой процедуре, Вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека.

Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

Тип батареи: Серебряно-цинковый дисковый аккумулятор.

Автоквартц: Литий-марганцевый дисковый аккумулятор.



Gösterge ve işlevler

- ❶ Saniye göstergesi
- ❷ Yelkovan
- ❸ Akrep
- ❹ Tarih*

Vidalı kurma kolu modeller:



- IA Çalışma konumu (kurma kolu vidalanmış, çekilmemiş)
- IB Kurma konumu (vida açılmış, çekilmemiş)

* Modele bağlı

Tebrikler

Dünyada ilk Azerbaycan markası olan **VMF®** saatını seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz.

Özel ve yüksek kaliteli malzeme ve parçalardan üretilmiş olan bu saat her türlü darbeye, ısı değişikliklerine, suya ve toza karşı korunmalıdır.

Bu kullanım kılavuzunda belirtilen önerilere uymanız, saatinizin seneler

boyu tam ve dakik çalışabilmesi için önemlidir.

Burada belirtilen açıklamalar VMF'un tüm mekanik (otomatik veya kurmalı) ve kuvars (güneş ışığı şarjlı veya otokuvarlar dahil) saatleri için geçerlidir.

Açıklamalarda kendi saatinizle ilgili olanları dikkate alınız.

Kurma

Vidalı kurma kollu modeller.

Garanti edilen su geçirmezlik özelliğini korumak için bazı modellerde, vidalı kurma kolu vardır. Zamanı veya tarih ve günü ayarlamadan önce, kurma kolunu **II** veya **III** konumuna getirebilmek için, ilk olarak kurma kolunun vidasını açarak **IB** konumuna getirmeniz gerekmektedir.

Önemli: Her işlemden sonra, saatin su geçirmezliğini korumak için, kolu sıkıca tekrar vidalayınız.

Mekanik saatler.

Manüel kurmalı saatler her gün kurulmalıdır.

Bunun için kurma kolunu ileri doğru **I** konumuna çeviriniz.

Otomatik saatler için kurma kolunu ileri doğru on tur kadar **I** konumuna çeviriniz.

Otomatik kurma sistemi tam kurma işlemini sağlar.

Saati ayarlama

Kurma kolunu III konumuna çekiniz ve saat yönünde veya saatin aksi yönde çevirerek istenen zamanı ayarlayınız.

Saniye sayacı olan bazı modellerde, resmi bir saat sinyali (radyo/ TV/İnternet) ile senkronize edebilirsiniz.

Kurma kolu III konumunda çekildiğinde, saniye sayacı duracaktır.

Zaman bir kez senkronize edildiğinde kurma kolunu I konumuna geri itiniz (ve

vidalı kurma kolu bulunan modellerde tekrar vidalayınız).

Tarihin ve günün hızlı düzeltilmesi

Kurma kolunu II konumuna çekiniz ve doğru tarih görüntülenene kadar saat yönünde, doğru gün görüntülenene kadar da saatin aksi yönde çeviriniz.

İşlemler süresince, saatiniz çalışmaya devam edeceğinden saati düzeltmeye gerek yoktur.

Kuvars saatler

Kuvars saatler pil ile beslenmektedir ve bir kurma işlemine gerek yoktur.

Otokuvars saatler

Kolu, saatinizin normal işletimine geri dönmesi için gerekli süre olan 1 dakika boyunca **I** (veya vidalı kurma kollu modeller için **IB**) konumuna çeviriniz.

Yaklaşık 16 ile 24 saat arası süre ile çalışması için gereken güce ulaşacaktır.

Saatinizin çabuk şarj olması için, bir kaç kez iki yana sallamanız yeterli olacaktır.

Güneş ışığı ile çalışan saatler

Pilini şarj etmek için, saatinizin kadranını güneş ışığına yada suni gün ışığına tutunuz (kurma kolunda kurma işlemi yoktur).

Ayarlar

Dikkat: Saatinizin vidalı kurma kolu varsa, bir önceki sayfada yer alan bilgileri dikkate alınız.

Teknik Bilgiler

VMF® otomatik saatler, zamanı doğru göstermek için gerekli enerjiyi saatin içindeki rotorun kolunuzun hareketiyle dönmesinden alır.

Bu hareketi doğru zamanı göstermek için kullanır.

Otomatik saatlerde pil'e gerek yoktur. Modele bağlı olarak enerji rezervi 40 ile 46 saat arasında değişir.

Not: Hassasiyeti nasıl kullandığınıza bağlıdır.

Kuvars saatlerinde VMF®, kuvars maddesinin şaşmaz dakikliğinden faydalanır.

Sürekli çalıştıklarında, iki sene durmaksızın çalışabilirler.

Tek yapmanız gereken zamanı ve modele bağlı olarak saatinizin tarih göstergesi varsa, tarihi ayarlamaktır («Ayar» bölümüne bakınız).

E.O.L. (işlevi - End of Life)

Pil, bitğinde hemen değiştirilmelidir. Saniye sayacı 4 saniyede bir atıyorsa,

bu durum pilin bitmekte olduğuna ve yakında değiştirilmesi gerektiğine işaret eder.

VMF® Otokuvars saatler olağanüstü bir yeniliğe sahiptir:

Kuvarsın şaşmaz dakikliği ile birleşen Oto-şarj teknolojisi, ama pilsiz.

Otomatik saatlerdeki gibi, saatinizin çalışması için gereken enerjiyi saatin içindeki rotorun kolunuzun hareketiyle dönmesinden elde etmektedir.

Ama bu modele özgü olarak, mekanik

enerji, pilleri şarj eden mikro-jeneratör sayesinde elektrik enerjisine dönüştürülür.

Elektronik devre tarafından kontrol edilen pil de hareketi besler.

Maksimum şarjda, saatinizin çalışma süresi kadın modellerinde yaklaşık 60 ve erkek modellerinde 100 gündür.

Otokuvars teknolojisinin avantajları -
Son teknoloji ürünü olup çevreye

saygılı (pil yok) biçimde, kuvarsın dakikliğinden faydalanan görülmemiş bir otonomi sunar.

Beslenme

Lityum pilin ömrü, ortalama 10 seneden fazladır.

Makinanın dönüşü olmayan biçimde hasar görmesine neden olacağından, asla normal gümüş oksit pil ile değiştirmeyiniz.

E.O.E. (işlevi - End of Energy)
VMF® saatler Otokuvars veya güneş ışığı ile çalışan saatler E.O.E. enerji durum göstergesine sahiptir. Eğer saniye sayacı 4 saniyede bir atıyorsa, bu durum saatinizin şarj edilmesi gerektiğine işaret eder. Bu durumdan itibaren, çalışma ömrü modele göre yaklaşık 16 ile 24 saat arasında değişir.

Koruma ve Bakım

Saatinizi (deri kayışlar hariç) yumuşak, ılık sabunlu bir bezle düzenli olarak

temizlemenizi tavsiye ederiz. Tuzlu suya girildiğinde, saatinizi tatlı suyla durulayınız ve tamamen kurumaya bırakınız.

Saatinizi ani hava ve nem değişimleri olan ve güneşli veya yoğun manyetik alanlarda bırakmaktan sakınınız.

Saatinizi, 3 veya 4 yılda bir, yetkili VMF® satıcısı veya bayisine kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz.

Kusursuz bir satış sonrası servisten yararlanmak ve garantinin geçerliliğini

korumak için mutlaka ve daima yetkili bir VMF® bayisine başvurunuz.

Kuvars veya Otokuvars saatler

Eğer saatinizi haftalar hatta aylarca kullanmayacaksanız, kurma kolu sonuna kadar çekili halde bir yana çevrili halde saklamanızı tavsiye ederiz. Bu sayede daha az enerji tüketilir.

Quartz saatlerin ömürlerinin sonunda toplanması ve işlenmesi

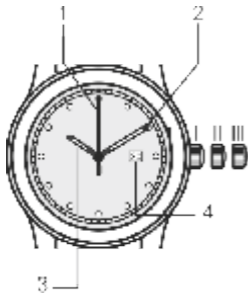
Bu işaret, ürünün ev atıklarıyla beraber atılamayacağını, ürünün yetkili, yerel bir toplama noktasına verilmesi gerektiğini gösterir.

Buna riayet ederek çevrenin ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunacaksınız.

Malzemelerin yeniden kullanımı doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacaktır.

Pil türü: düğme tipi çinko gümüş oksit pil.

Otokuvars: düğme tipi lityum manganez dioksit pil.



الشاشة الوظائف

- 1 عقرب الثواني
- 2 عقرب الدقائق
- 3 عقرب الساعات
- 4 التاريخ

* الموديلات المزودة بزر تحكم حلزوني
 IA الوضع الأساسي (الزر الحلزوني مربوط، ليس مسحوباً للخارج)
 IB الوضع العادي (الزر الحلزوني غير مربوط، ليس مسحوباً للخارج)

* حسب الموديل

معلومات تقنية

وهذه الحركة تضمن حفاظ الساعة على دقة الوقت الذي تعرضه. فالساعات الأتوماتيكية لا تحتاج إلى بطارية. وحسب الموديل فإن مخزون الطاقة يكفي لمدة تتراوح بين ٤٠ إلى ٤٦ ساعة.

ملاحظة: ترتبط دقة الساعة بطبيعة ارتدائها.

تعتمد ساعات **VMF®** الكوارتز على الدقة التي لا مثيل لها للكوارتز، كما يتيح

دليل المستخدم

لها مخزون الطاقة أن تعمل بصورة متواصلة لمدة تتجاوز العامين. وكل ما عليك القيام به هو ضبط الوقت، ومن حين لآخر ضبط التاريخ إذا كانت ساعتك مزودة بشاشة عرض من هذا النوع (ارجع إلى الجزء الخاص «بعمليات الضبط»).

مبين نهاية عمر البطارية (E.O.L.)

يجب أن يتم تغيير البطارية بمجرد انتهاء عمرها الافتراضي. إذا لاحظت أن عقرب الثواني يقفز كل ٤ ثوانٍ فإن هذا يشير إلى أن البطارية قد وصلت إلى نهاية عمرها الافتراضي ويجب أن يتم تغييرها في أقرب فرصة.

ساعات **VMF®** الكوارتز الأتوماتيكية تعتمد على ابتكار غير عادي يجمع ما بين إعادة الشحن أوماتيكيًا مع الدقة التي لا مثيل لها للكوارتز، ولكن دون بطارية.

دليل المستخدم

كما هو الحال في الساعات الأوتوماتيكية يتم توليد الطاقة التي تحتاجها الساعة من خلال كتلة متأرجحة. ورغم ذلك فإنه في هذا الموديل بالذات يتم تحويل الطاقة الميكانيكية إلى طاقة كهربائية من خلال مولد دقيق يقوم بإعادة شحن البطارية القابلة لإعادة الشحن. ويتم متابعة هذه البطارية من خلال دائرة إلكترونية تقوم بإمداد آلية الحركة بالطاقة. وعندما تكون الساعة مشحونة إلى أقصى حد فإن مخزون الطاقة يكفي لمدة تصل إلى ٦٠ يوماً في الموديل الحريمي، وإلى ١٠٠ يوم في الموديل الرجالي.

مزايا تقنية الكوارتز الأوتوماتيكية

تعتبر هذه التقنية أحدث تقنية موجودة تتوافق تماماً مع المعايير البيئية (حيث إنها تستغني عن البطارية)، بالإضافة إلى دقة الكوارتز، وعدم حاجتها الفريد إلى أي تدخل.

الإمداد بالطاقة

يصل عمر البطارية الليثيوم إلى ما يزيد عن ١٠ سنوات. لا تقم أبداً باستبدال هذه البطارية ببطارية أخرى من البطاريات العادية التي تعتمد على أكسيد الفضة، لأن مثل هذه البطاريات ستؤدي إلى إتلاف آلية الحركة تماماً بصورة يتعذر إصلاحها.

مبين نفاذ الطاقة (E.O.E.)

ساعات VMF® الكوارتز الأوتوماتيكية مزودة بمبين يوضح نفاذ الطاقة (End of Energy). إذا لاحظت أن عقرب الثواني يقفز كل ٤ ثوانٍ فإن هذا يشير إلى أن مخزون الطاقة في الساعة قد انخفض بشدة، وأنه يجب إعادة شحنها. في هذه اللحظة يكون مخزون الطاقة المتبقي كافياً لمدة تتراوح ما بين ١٦ إلى ٢٤ ساعة حسب الموديل.

العناية والصيانة

ننصح بتنظيف الساعة بانتظام (باستثناء السوار الجلدي) باستخدام قطعة قماش ناعمة، وماء صابوني دافئ. بعد غمس الساعة لفترة قصيرة في ماء وملح قم بشطفها تحت ماء صاف جار واتركها لتجف تماما.

يجب مراعاة عدم ترك الساعة لتجف في أماكن تكون عرضة لتغيرات كبيرة في درجة الحرارة والرطوبة أو تحت ضوء الشمس المباشر أو بالقرب من مجالات مغناطيسية قوية.

كما ننصحك بالكشف على الساعة كل ٣ إلى ٤ سنوات لدى وكيل أو موزع رسمي لساعات VMF®. للاستفادة القصوى من خدمة الدعم رفيعة المستوى، وللتأكد من استمرار سريان الضمان، يرجى الاتصال باستمرار بوكيل أو موزع رسمي لساعات VMF®.

الساعات الكوارتز والساعات الكوارتز الأوتوماتيكية

إذا كنت تنوي عدم ارتداء الساعة لعدة أسابيع أو شهور، فإننا ننصحك بأن تضع الساعة على أحد جانبيها بعد أن تقوم بجذب زر الضبط إلى الخارج تماما. حيث يؤدي ذلك إلى الحد بشدة من استهلاك الطاقة.

نوع البطارية: بطارية دائرية من أكسيد الفضة - والزنك
بطارية دائرية من ثاني أكسيد المنجنيز والليثيوم

تجميع ساعات الكوارتز التي انتهى عمرها والتعامل معها*
هذا الرمز يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يتم التخلص منه مع النفايات المنزلية.
يجب أن يتم إرجاع المنتج إلى الجهة المرخصة بجمع النفايات. باتباعك لهذه الخطوات تكون قد أسهمت في حماية البيئة وصحة الانسان. إعادة تدوير المواد

تحافظ على الموارد الطبيعية.

* يسري مفعوله في دول الاتحاد الأوروبي والأقطار الأخرى التي تطبق تشريعات مشابهة.

تهنئة

نهنئك على اختيار إحدى ساعات VMF® التي تعد واحدة من أشهر الماركات السويسرية في العالم، والتي تم تصميمها بكل دقة، وتم تصنيعها بالكامل باستخدام أجود الخامات والمكونات. والساعة محمية ضد الصدمات وتغيرات درجات الحرارة، والماء، والغبار.

لحفاظ على الكفاءة العالية والدقة الفائقة لساعتك لسنوات عديدة ننصحك باتباع الإرشادات الموجودة في هذا الكتيب بكل عناية.

ملء الساعة

يسري هذا الكتيب على جميع ساعات VMF® ذات العقارب (التي يتم ملؤها يدوياً أو أوتوماتيكياً)، أو ساعات الكوارتز، أو ساعات الكوارتز التي تعمل بالطاقة الشمسية، أو ساعات الكوارتز الأوتوماتيكية. ارجع من فضلك إلى الشرح الخاص بموديل ساعتك.

ملء الساعة

الموديلات المزودة بزر ضبط حلزوني

تم تزويد بعض الموديلات بزر حلزوني للتأكد من قدرتها على مقاومة الماء. قبل القيام بضبط الوقت أو التاريخ*، أو اليوم*، يجب أن تقوم أولاً بفك الحلزون إلى الوضع IB قبل أن تجذبه إلى الوضع II أو الوضع III.

مهم: بعد أية عملية ضبط تقوم بها يجب دائماً القيام بإعادة ربط القلاووظ في مكانه للداخل، وذلك للتأكد من استمرار قدرة الساعة على مقاومة الماء.

الساعات الميكانيكية

يجب تعبئة الساعات ذات التعبئة اليدوية بشكل يومي. وللقيام بذلك، أدر التاج للأمام على الوضع |.

بالنسبة للساعات الأوتوماتيكية، أدر التاج للأمام على الوضع | بمقدار عدة لفات. وبذلك يقوم نظام التعبئة الأوتوماتيكي بتأمين التعبئة الكاملة للساعة.

الساعات الكوارتز

يتم تشغيل الساعات الكوارتز عن طريق بطارية، ولذلك فهي لا تحتاج إلى الملء.

الساعات الكوارتز الأتوماتيكية

قم بإدارة زر الضبط حتى يصل إلى الوضع I (أو الوضع IB في الساعات المزودة بزر ضبط حلزوني) لمدة دقيقة واحدة على الأقل، وهو الوقت الذي تحتاجه الساعة لتعود للعمل بصورة طبيعية. وبذلك يكون فيها مخزون من الطاقة يكفي لمدة تتراوح بين ١٦ و ٢٤ ساعة. لإعادة شحن الساعة بسرعة قم بتحريكها من أحد الجانبين إلى الجانب الآخر عدد قليل من المرات.

الساعات التي تعمل بالطاقة الشمسية

لإعادة شحن البطارية قم بتعريض وجه الساعة لضوء الشمس أو ضوء صناعي (لا يتم ملؤها عن طريق زر الضبط).

عمليات الضبط

ملاحظة: يرجى مراعاة المعلومات السابقة إذا كانت الساعة مزودة بزر ضبط حلزوني.

ضبط الوقت

اجذب زر الضبط إلى الخارج حتى يصل إلى الوضع III، ثم قم بإدارته في اتجاه حركة عقارب الساعة أو في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم ضبط الوقت الذي تريده.

في بعض الموديلات المزودة بعقرب ثوانٍ: لمزامنة عقرب الثواني طبقاً لإشارات ضبط الوقت الرسمية (الراديو، التلفزيون، الإنترنت) اجذب زر الضبط إلى الوضع III،

عمليات الضبط

فيتوقف عقرب الثواني. بمجرد أن يتم مزامنة الوقت اضغط على زر الضبط لإعادته إلى مكانه على الوضع I (وقم بربطه للداخل في مكانه مرة أخرى إذا كان لديك الموديل المزود بزر ضبط حلزوني).

التصحيح السريع للتاريخ* ولليوم*

اجذب زر الضبط للخارج حتى يصل إلى الوضع II ثم قم بإدارته في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يظهر التاريخ الصحيح، أو في عكس حركة اتجاه عقارب الساعة حتى يظهر اليوم الصحيح. أثناء القيام بذلك تستمر الساعة في العمل بطريقة عادية ولذلك فإنك لن تحتاج لتغيير الوقت.

NOTE



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOTE



A series of ten horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a guide for writing notes.

